



جمعية مركز برج اللقلق المجتمعي
Burj Luq Luq Social Center Society

Issue 35, January

العدد 35، كانون الثاني

أخبار الجمعية

Association News



د. صفاء ناصر الدين تشيد بالمنشآت الرياضية بالبرج جامعة القدس وجمعية برج اللقلق يبحثون لدراسة سبل تطوير قسم التربية الرياضية في القدس

ضمن الرؤية المستقبلية لجامعة القدس وجمعية برج اللقلق المجتمعي لتطوير برنامج التربية الرياضية في قسم برج اللقلق، قامت نائبة رئيس جامعة القدس لشؤون القدس الدكتورة صفاء ناصر الدين وعميد كلية هند الحسيني الدكتورة يارا الصيفي ومشرف قسم التربية الرياضية في الجمعية د. احمد الخواجيا وقسم التطوير في الجامعة عمر الزرو وسحر شحادة بزيارة لجمعية برج اللقلق المجتمعي للإطلاع على آخر التطورات في الموقع والاستعدادات للفصل الدراسي الثاني القادم.

والتقت الدكتورة صفاء ناصر الدين مدير جمعية برج اللقلق المجتمعي منتصر ادكيدك في مقر الجمعية حيث قدم ادكيدك عرضا كاملا للدكتور صفاء حول العلاقة التي تربط الجمعية بجامعة القدس والتي انطلقت مطلع العام ٢٠١٢ بزيارة من خلال الدكتور جمال نسبية في حينه، والتي تطورت لبناء قسم لطلبة التربية الرياضية في الموقع في تلك الفترة حصر بـ ١٨ طالب فقط، وامتد العمل من بعدها ليصل عدد طلبة قسم التربية الرياضية في الجمعية إلى ٦٥ طالبا على مدار ثلاثة اعوام من العمل المتواصل والتعاون المشترك ما بين ادارة الجامعة والجمعية. ومن بعدها اكد ادكيدك للدكتور ناصر الدين ان الجمعية تفتخر بالعلاقة المميزة التي تربطها بالجامعة وان لهذا العلاقة الدور المهم في الحفاظ على الموقع وفي مساندة الجمعية خلال الاعوام الماضية للبقاء والصمود، وساهم طلبة الجامعة بإحياء الجمعية خلال الفترة الصباحية بالتواجد البشري الاكاديمي المنظم.

من جانبها اعتبرت الدكتورة ناصر الدين ان هذه الزيارة تعتبر تأكيد على التزام الجامعة واهتمامها بالحفاظ على قسم التربية الرياضية في جمعية برج اللقلق والعمل على تطويره وتعزيزه بالمزيد من الطلبة والمدرسين خلال الفترة القادمة.

وأكدت بأن جمعية برج اللقلق المجتمعي هي منطقة مهمة داخل البلدة القديمة من القدس وتحتاج دائما للعمل للحفاظ عليها وعلى ابناء مدينة القدس والبلدة القديمة منها، مشيرة بأن البرنامج نظم وصمم داخل البلدة القديمة من القدس لتأكيد عروبة المدينة وإدخال الطلبة بشكل يومي إلى البلدة القديمة من القدس.

وبعد نهاية الجولة قامت الدكتورة ناصر الدين والحضور المشاركين بالاجتماع بجولة في جمعية برج اللقلق المجتمعي للإطلاع على مرافق الجمعية والترميم الحديث في الجمعية.



Dr Safa' Nassriddin commends the athletic facilities of Burj Al-Luqluq Al-Quds University & Burj Al-Luqluq discuss the development of "Physical Education Department" in Jerusalem

As a part of the cooperation between Al-Quds University & Burj Al-Luqluq, as well as their future vision for the physical education department, Dr Safa' Nassriddin, the vice president of Al-Quds University, Head of Hind Al-Husseini College, Dr Yara Saifi, in addition to Dr Ahmad Khoja, the physical education department at Burj Al-Luqluq and Omar Zaroo and Sahar Shihadeh from the department office of the university, all visited the society in order to make updates and arrangements for the coming semester.

Dr Safa' Nassriddin met the executive manager of Burj Al-Luqluq Mr Muntasir Idkaidik at the society. Muntasir Idkaidik displayed a presentation about the relation between Burj Al-Luqluq and Al-Quds University, which first started in 2012. Back then, Dr Jamal Nuseibeh visited Burj Al-Luqluq in order to develop the cooperation between the two. This cooperation resulted in creating a physical education department at Burj Al-Luqluq. At first, there was only 18 students. Later on, and

after 3 years of continuous cooperation, the number of students increased to reach 65 students.

Afterwards, Muntasir Idkaidik asserted how proud Burj Al-Luqluq is with this relationship, which has an important role in preserving the location of the society.

On her behalf, Dr Nassriddin indicated that such a visit is a symbol of the commitment of the university towards Burj Al-Luqluq and it also expresses how the university is interested in this cooperation and looks forward developing it, so that more students will enroll and attend their classes at Burj Al-Luqluq. She also pointed that Burj Al-Luqluq is an important area within the Old City, as it targets those who live in and outside the Old City of Jerusalem. The program, she added, was organized to be implemented inside the Old City, to indicate its identity and also deepens the connection of people towards this land. At the end, Dr Nassriddin and everyone had a tour around Burj Al-Luqluq.



اسعاف برج اللقلق يشارك في فعاليات المولد النبوي وغرف الطوارئ الخاصة خلال العاصفة الثلجية

شارك متطوعو اسعاف جمعية برج اللقلق في تقديم خدمات الاسعافات الاولية للكشافة المقدسية خلال مسيرة المولد النبوي التي انطلقت من نادي ملال القدس مطلع مطلع شهر كانون الثاني الماضي، وكان للإسعاف البرج الكبير في تقديم خدمات الاسعاف الاولي للكشافة والجماهير الكبيرة التي امت شوارع القدس لمشاهدة الكشافة والاستمتاع بالعرض الكشفي المميز في ذكرى مولد الرسول محمد عليه الصلاة والسلام.

كما كان لمتطوعين اسعاف الجمعية دورا مميزا في ادارة غرفة طوارئ البلدة القديمة من القدس وغرفة طوارئ حي واد الجوز، حيث ساهموا في عمليات اخلاء المنازل المتضررة وفتح الطرقات داخل البلدة القديمة وبالاحياء المقدسية، وعملوا بشكل متواصل على مدار ثلاثة ايام لتأكيد الدور الكبير والمميز للمتطوعين الشباب في مدينة القدس.

وتميز الفريق في هذا العام بوجود كادر مدرب على عمليات الاخلاء ومساندة العائلات المنكوبة وبشكل خاص بعد تخريج الفوج الاول من تدريبي الدفاع المدني في مدينة القدس عبر دورة استمرت لثلاثة اشهر بالتعاون مع المدرب المقدسي جاد الغول.



Burj Al-Luqluq First Aid Unit participates in “Al-Mawlid Al-Nabawi” Celebrations as well as ER during the Snow Storm

The volunteers of Burj Al-Luqluq First Aid Unit offered their services for the scouts' parade during “Al-Mawlid Al-Nabawi” celebrations at the beginning of January. The unit had an important role in providing first aid services for scouts and for the people who were in the streets to enjoy the scouts' parade.

The volunteers of the unit had an important role as well in the Old City and Wadi Al-Jouz ERs, as they contributed evacuating damaged houses and open the roads during the snow storm. Over three days, they did an amazing job that assured the important role of Jerusalem volunteers. The team was special as it has a trained staff, especially after their graduation from the civil defense training, which was held on cooperation with Jad Ghoul for three months.



تنظيم المخيم الشتوي احنا القدس بالتعاون مع مؤسسة ارض الانسان الايطالية

نظمت جمعية برج اللقلق المجتمعي خلال الفترة من ١١-١٦/١/٢٠١٥، مخيم احنا القدس الشتوي للأطفال مدينة القدس خلال العطلة الشتوية، واستمر المخيم على مدار خمسة ايام من التدريبات الخاصة بالرسم والتصوير للأطفال من عمر ٧-١٢ عاما في خيمة جمعية برج اللقلق المجتمعي ومنازلها الثقافية.

وهدف المخيم إلى تطوير الموروث الثقافي الفكري وتعزيز الهوية الفلسطينية لأبناء مدينة القدس من خلال تدريبات الرسم والتصوير التي تركزت داخل البلدة القديمة من القدس ورسم لوحات تعبر عن الحيات اليومية في مدينة القدس والاحياء والطرق والشبابيك والأبواب التاريخية الفلسطينية التي تروي تاريخ المدينة.

كما تركزت جولات التصوير على زيارة مواقع المهن التاريخية في المدينة والمنتجات الغذائية الأكثر شهرة كمخابز الكعك والبرازق والمعصرة السمس وغيرها من المهن التي اشتغرت بها المدينة لتوثيقها من خلال الصور الفوتوغرافية التي تروي القصة التاريخية للمدينة بعيون الاطفال الذي قاموا بالتقاط الصور.

وساهم في نجاح المخيم مجموعة من المصورين المقدسين المميزين والفنانين الذين قدموا التدريبات للأطفال خلال فترة المخيم كما ساهم مجموعة من مرشدون الجمعية بمتابعة الاطفال خلال المخيم وتقديم النشاطات الثقافية والفعاليات الرياضية والحركية لهم.

وفي نهاية المخيم قام الاطفال بمساعدة المرشدين بتنظيم معرض للصور والرسومات التي قام بالتقاطها ورسمها الاطفال خلال فترة التدريب والمخيم وتم تعليقها في منارة القدس الثقافية ووجهت الدعوات إلى اهالي الاطفال والشخصيات المقدسية لزيارة المعرض والإطلاع على ابداعات وانجازات اطفالهم خلال فترة المخيم.



“We Are Jerusalem” Winter Camp in cooperation with Terres des Hommes

Between January 11th and 16th, Burj Al-Luqluq organized a winter camp during the schools vacation. The camp was organized for 5 days; it targeted children from 7 to 12 years old. The camp aimed to strengthen the cultural inheritance and the Palestinian identity through drawing and photography trainings. Those trainings were inside the Old City of Jerusalem. The drawing trainings, on one hand, mainly focused on drawing paintings that reflect the normal daily life in Jerusalem. Streets, neighborhoods, roads, windows and doors, all have a certain story from the history of the city that it can tell. Photography, on the other hand, concentrated on visiting the locations of the important occupations and alimentary products, such as the Palestinian ka'k, baraziq and sesame extraction.

With the great efforts of many photographers and artists from Jerusalem, as well as professional guides for the tours, who all participated in accomplishing all the activities of the camp, it all turned out to be very successful.

At the end of the camp, children, along with their leaders organized an exhibition for all the photos and paintings of the children. The exhibition was held in the Cultrual Beacon of Jerusalem. Families of the children and many public figures of Jerusalem were invited to see the creative work of those children



فريق حارة السعدية بطل النسخة الثالثة للموسم الحالي استمرار فعاليات دوري الحارات المقدسية ضمن مشروع شبابك يا قدس

ضمن الخطة الخاصة بمشروع شبابك يا قدس نظمت جمعية برج اللقلق المجتمعي دوري الحارات المقدسية بكرة القدم للفتيان وكرة السلة للفتيات يوم الخميس الموافق ٢٩/١/٢٠١٥، بمشاركة اربع حارات مقدسية ممثلة بـ حارة النصرى، حارة الواد، حارة باب حطة، حارة السعدية وباب السلسلة للفرق المشاركة بلعبة كرة القدم، فيما شاركت اربع مناطق في دوري الفتيات بكرة السلة تمثلت بجمعية برج اللقلق، بيت حنينا، جبل الزيتون والثوري.

وانطلقت فعاليات الدوري في تمام الساعة ٣:٠٠ عصرا على ملاعب جمعية برج اللقلق بتمويل من رجل الاعمال المقدسي منير الكالوتي وإشراف مؤسسة التعاون، وذلك بحضور كافة الفرق الرياضية والمدربين وإداريي الفرق، حيث تعاون الجميع على اجراء القرعة الخاصة بالدوريين لكرة القدم وكرة السلة وتعاون الاداريين في تحطيم وتنظيم اللقاءات.

وتميز في هذه النسخة فريق حارة السعدية الذين فازوا في جميع اللقاءات الكروية وكان لهم الكلمة بالتتويج في منافسات دوري الفتيان بكرة القدم، وتمكنوا من الفوز على فريق حارة الواد وباب حطة والنصارى والسلسلة بكل جدارة لتأكيد احقيتهم بلقب دوري الحارات المقدسية بكرة القدم وللإبعاد فريق باب حطة عن الصدارة وترأس الفرق الفائزة بأكثر عدد من نسخ دوري الحارات المقدسية.

وفي نهاية المنافسات الخاصة بالفتيات بكرة السلة اكد منسق المشروع احمد جابر بأن دوري الحارات المقدسية بكرة القدم والسلة اصبح مساحة مميزة للفتيان والفتيات المقدسيين الذين ينتظرون نسخة دوري الحارات التي تنظم كل ثلاثة اشهر باشتياق كبير لما فيها من روح رياضية ومنافسة اخوية ما بين الفرق المشاركة.

من جانبه شكر مدير الجمعية منتصر ادكيدك كافة الفرق المشاركة بدوري الحارات المقدسية على التزامها بالزي الرياضي الخاص بالدوري وعلى اهتمامهم ومساندتهم بشكل مستمر لفكرة دوري الحارات المقدسية التي اصبحت علامة تجارية مسجلة ومعتمدة لالبناء حارات مدينة القدس، مضيفا بان نجاح الدوري بمشاركة الحارات والاحياء المقدسية وهم من حافظ على هذا النجاح على مرور المرحلة الماضية.

كما وجه كلمة شكر خاصة للراعي المستمر لدوري الحارات المقدسية رجل الاعمال المقدسي منير الكالوتي الذي حقق بدعمه المستمر فرحة وبسمة على شفاه اطفال مدينة القدس الذي وجدوا المتنفس والمساحة لتفريغ طاقاتهم وتأكيد هويتهم الفلسطينية المقدسية من خلال الرياضة والمنافسات الرياضية.

وبعد انتهاء منافسات دوري الحارات المقدسية تم توزيع الكؤوس والميداليات على الفرق المشاركة وتكريمهم جميعا بأرض الملعب بحضور اداريي الفرق والمدير التنفيذي لجمعية برج اللقلق المجتمعي منتصر ادكيدك والمشرف الرياضي في الجمعية نهاد زغير ومنسق المشروع احمد جابر



Al-Sa'diyeh Neighborhood: the champion of Neighborhoods Tournament 3

As a part of Shababik Ya Quds action plan, Burj Al-Luqluq organized the Neighborhoods Tournament 3. On Thursday, January 1st, Football & Basketball games for boys and girls were organized. Four neighborhoods participated; Al-Nasara, Al-wad, Bab Hutta, Al- Sa'diyeh & Bab Al-Silsileh participated in football tournaments for boys, while Burj Al-Luqluq, Beit Hanina, Jabal Al-Zaytoun & Al-Thouri participated in Basketball tournament for girls

All football at 15:00, the matches began after a toss. Of course, all coaches of th teams were present to attend the tournament.

Al-Sa'diya neighborhood was distinguished because it won all the matches of the football tournament. They managed to win against Al-Nasara, Al-wad, Bab hutta & Bab Al-Silsileh as they did before in many versions of the tournament.

As for football tournament, Beit Hanina team managed to win for the first time. They actually managed to win against Bab Hutta Girls, who won the tournament many times, and Jabal Al-Zaytoun girls came in the second place.

At the end of the girls' tournament, the project coordinator Ahmad Jabir indicated that the tournament created a new opportunity and space for those girls and boys. He also added that they eagerly wait for each version of the tournament, which is organized each 3 months, for the fun and the spirit among the participant teams.

On his behalf, Muntasir Idkaidik, the executive manager of Burj Al-Luqluq, thanked all the participant teams for their commitment in the tournament and their uniforms. He also assured that the tournament became a trademark for the neighborhoods of Jerusalem, as part of the tournament's success is those neighborhoods' participation.

He also thanked the continuous support from the well-known businessman Mr Munir Kaloti, who always supports such tournaments as well as other activities that bring the smile to the children of Jerusalem. Those activities also assure their Palestinian identity through sports and athletic competitions.

At the end of the tournament, medals and cups were distributed on the winning teams by the exective manager, Muntasir Idkadik, Ahmad Jabir, the project coordinator and Nihad Zughayyar, the athletic supervisor.





لقاءات المهارات الحياتية للفرق الرياضية

نفذت جمعية برج اللقلق المجتمعي ضمن مشروع «العب وتعلم» المنفذ من قبل الجمعية و الممول من البعثة البابوية في القدس تدريبات مهارات حياتية للفرق الرياضية كرة القدم والسلة للذكور والاناث. تضمنت لقاءات شهر كانون الثاني على تمكين اللاعبين بممارسة بناء الفريق والعمل ضمن مجموعة والتي هدفت الى زيادة التفكير الجماعي لدى الفرق وتطوير الاساس بالمسؤولية تجاه افراد الفريق الذي يلعب معه.

Life skills for athletic teams

Within "Learn & Play" Project, which is implemented by Burj Al-Luqluq and funded by PMP, Burj Al-Luqluq implemented life skills trainings for athletic teams; football for boys and basketball for girls. January trainings concentrated on Team building & Teamwork capacities. It aimed to improve the groupthink among teams and raise their sense of responsibility towards each other.



لقاءات توعوية للامهات المستفيدات من برامج الجمعية

تسعى الجمعية ضمن مشروع «خفض العنف المبني على النوع الاجتماعي» المنفذ من خلالها وبالشراكة مع جمعية تنظيم وحماية الاسرة الفلسطينية الى توعية اكبر عدد ممكن من الامهات خاصة في البلدة القديمة نظرا للمشاكل الاجتماعية التي تواجه المنطقة. خلال شهرا قامت الميسرة اميرة الصفدي بالحديث حول موضوع العنف والنوع الاجتماعي. هدفت من خلال هذه اللقاءات الى تعريف الامهات بالمفاهيم الاساسية المرتبطة بالتمييز والعنف المبني على اساس النوع الاجتماعي لتساعد المشاركين على فهم الفرق بين الجنس والنوع الاجتماعي.

Awareness sessions for mothers

Burj Al-Luqluq, in cooperation with The Palestinian Family Planning and Protection Association (PFPPA), aims to raise awareness among the mothers of Jerusalem, especially in the Old City of Jerusalem due to the social problems in that area. During the month of January, the facilitator Amira Al-Safadi tackled violence and gender issues. Those sessions introduced the concepts for mothers in order to distinguish between the different topics related to them.



إحتفال ديني لسيدات القدس والبلدة القديمة

نظمت جمعية برج اللقلق المجتمعي يوم الخميس ٢٢/١/٢٠١٥ مولد نبوي لسيدات القدس والبلدة القديمة بمناسبة ذكرى المولد النبوي الشريف. وأحيا اللقاء فرقة النسائم البيضاء النسوية المقدسية.

Religious ceremony for the ladies of Jerusalem

Burj Al-Luqluq organized on Thursday, January 22nd a religious ceremony to celebrate the birthday of the prophet Muhammad peace be upon him. Al-Nasa'im Al-Bayda' performed several chants for the ladies.



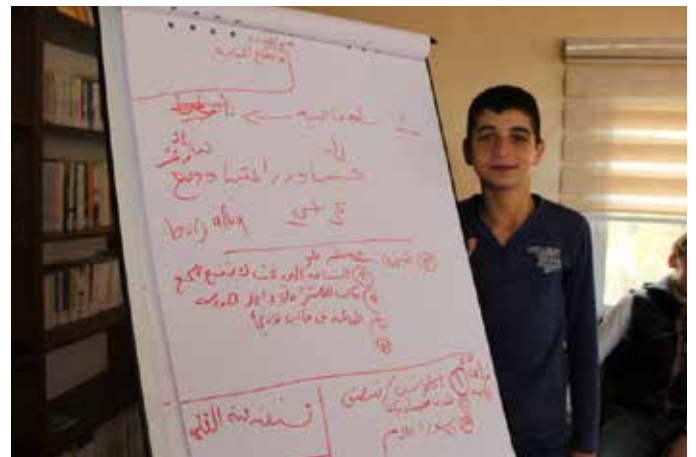
افكار مبادرات شبابية هادفة من طلاب المدارس ضمن مشروع «سفراء القدس»

محور المبادرات المجتمعية التي تقوم جمعية برج اللقلق المجتمعي على تنفيذها بالشراكة مع مركز السرايا لتنمية المجتمع ومؤسسة الرؤيا الفلسطينية وبدعم من مركز تطوير وبتمويل من البنك الدولي هو محور تسعى الجمعية الى تدريب طلاب المدارس التي تعمل معها على المهارات الاساسية للخروج بافكار مبادرات مجتمعية تخدمهم وتساهم في خدمة مجتمعهم. فخلال شهر كانون الاول استطاع الطلاب بوجود الميسرة فرح ابو زنت بالخروج بافكار لمبادرات وسيقوموا بالعمل على تنفيذها خلال الشهر القادم.



Ideas for Youth initiatives Jerusalem Ambassadors Project

Initiatives trainings, which is implemented by Burj Al-Luqluq, PlaVision & Al-Sayara organizations in Jerusalem, supervised by NDC and funded by World Bank, are part of Jerusalem Ambassadors Project. Those initiatives seek to train school students to come with ideas for initiatives that serve their communities and schools. During the month of January, students, with the help of their facilitator Farah Abu-Zant, managed to come up with great ideas that will be implemented during the coming month of February.





 Join us on
facebook.com/burjalluqluq.org

Tel. +972 2 627 7626

Fax. +972 2 626 4863

info@burjalluqluq.org

www.burjalluqluq.org